

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Karl VI.

Halévy, Fromental

Leipzig [u.a.], [1843]

19. Quartett

[urn:nbn:de:bsz:31-277633](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-277633)

F. HALEVY. KARL VI.

189

Nº 19. QUARTETT.

Nº 15 der einzelnen Stücke.

KARL.

Zu mächtig noch ist En-gel-land,
De leur tri-om-phe pas-sa-ger

PIANO.

KARL.

ge-heim sei das tödt-li-che Has-sen! Es sei der Ra-che
il faut sup-por-ter l'in-so-ten-ce, pour vaincre et vous ren-

Der KÖNIG.

Geheim?
Pourquoi?

ODETTA.

Ja, ja, — der Rache Pfand!
Oui, oui, — pour vous ven-ger.

KARL.

Pfand, ja, ja, — der Rache Pfand!
ger; oui, oui, — pour vous ven-ger.

Der KÖNIG.

Ja, ja, — der Rache Pfand!
Oui, oui, — pour nous ven-ger.

RAYMOND.

Ja, ja, — der Rache Pfand!
Oui, oui, — pour vous ven-ger.

Andante espressivo.

Mächt'ger Gott, deine Gna - de lei - te un - se - re Pfa - de! seg - ne, beschüt - ze, ra - the! wir
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se notre sainte entre - pri - se, in - spi - re nous et bri - se les

Mächt'ger Gott, deine Gna - de lei - te un - se - re Pfa - de! seg - ne, beschüt - ze, ra - the! wir
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se notre sainte entre - pri - se, in - spi - re nous et bri - se les

Mächt'ger Gott, deine Gna - de lei - te un - se - re Pfa - de! seg - ne, beschüt - ze, ra - the! wir
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se notre sainte entre - pri - se, in - spi - re nous et bri - se les

Mächt'ger Gott, deine Gna - de lei - te un - se - re Pfa - de! seg - ne, beschüt - ze, ra - the! wir
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se notre sainte entre - pri - se, in - spi - re nous et bri - se les

pp *Accompagnement ad libitum.*

bau'n auf dich al - lein, ja al - lein. Wend', o wende die Schande, brich die schmachvollen Ban - de,
 fers du prison - nier, du prisonnier! Si la France l'est chère, aux en - fants rends leur pé - re,

bau'n auf dich al - lein, ja al - lein. Wend', o wende die Schande, brich die schmachvollen Ban - de,
 fers du prison - nier, du prisonnier! Si la France l'est chère, aux en - fants rends leur pé - re,

bau'n auf dich al - lein, ja al - lein. Wend', o wende die Schande, brich die schmachvollen Ban - de,
 fers du prison - nier, du prisonnier! Si la France l'est chère, aux en - fants rends leur pé - re,

bau'n auf dich al - lein, ja al - lein. Wend', o wende die Schande, brich die schmachvollen Ban - de,
 fers du prison - nier, du prisonnier! Si la France l'est chère, aux en - fants rends leur pé - re,

dolcissimo
p Frankreichs blühen-de Lan-de, gieb, dass wir sie be-frein, ja befrein! Mächt'ger Gott, deine Gna-de
et que de leur mi-se-re ce jour soit le der-nier; oui, le dernier! Dieu puissant, fa-vo-ri-se

dim. *pp* Frankreichs blühen-de Lan-de, gieb, dass wir sie be-frein, ja befrein! Mächt'ger Gott, deine Gna-de
et que de leur mi-se-re ce jour soit le der-nier; oui, le dernier! Dieu puissant, fa-vo-ri-se

p Frankreichs blühen-de Lan-de, gieb, dass wir sie be-frein, ja befrein! Mächt'ger Gott, deine Gna-de
et que de leur mi-se-re ce jour soit le der-nier; oui, le dernier! Dieu puissant, fa-vo-ri-se

p Frankreichs blühen-de Lan-de, gieb, dass wir sie be-frein, ja befrein! Mächt'ger Gott, deine Gna-de
et que de leur mi-se-re ce jour soit le der-nier; oui, le dernier! Dieu puissant, fa-vo-ri-se

pp *dim.* *pp* *pp*

cresc. molto
 lei-te un-se-re Pfa-de! seg-ne, beschütz' und ra-the! wir bau'n auf dich al-lein! Mächt'ger
notre sainte entre-pri-se, ins-pi-re nous et bri-se les fers du pri-son-nier! Dieu puis-

lei-te un-se-re Pfa-de! seg-ne, beschütz' und ra-the! wir bau'n auf dich al-lein! Mächt'ger Gott,
notre sainte entre-pri-se, ins-pi-re nous et bri-se les fers du pri-son-nier! Dieu puissant,

lei-te un-se-re Pfa-de! seg-ne, beschütz' und ra-the! wir bau'n auf dich al-lein! Mächt'ger
notre sainte entre-pri-se, ins-pi-re nous et bri-se les fers du pri-son-nier! Dieu puis-

lei-te un-se-re Pfa-de! seg-ne, beschütz' und ra-the! wir bau'n auf dich al-lein! Mächt'ger
notre sainte entre-pri-se, ins-pi-re nous et bri-se les fers du pri-son-nier! Dieu puis-

cresc. *p*

f *f e staccato*

Gott, deine Gnade lei-te un-sere Pfa-de! segne be-schütze und ra-the, wir bau'n auf dich,
 sant, *fa-vo-ri-se' no-tre sain-te entrepri-se,* *inspi-re nous et bri-se, bri-se les fers,*

— deine Gna-de lei-te un-sere Pfa-de! segne, beschüt-ze und ra-the, wir bau'n auf dich,
 — *fa-vo-ri-se no-tre sainte entrepri-se, inspire nous* — *et bri-se, bri-se les fers,*

Gott, deine Gnade lei-te un-sere Pfa-de! segne, be-schütze und ra-the, wir bau'n auf dich,
 sant, *fa-vo-ri-se no-tre sain-te entrepri-se,* *inspi-re nous et bri-se, bri-se les fers,*

Gott, deine Gnade lei-te un-sere Pfa-de! segne, be-schütz' und ra-the, wir bau'n auf dich: ja,
 sant, *fa-vo-ri-se no-tre sain-te entrepri-se,* *inspi-re nous et bri-se, bri-se les fers, les*

f e staccato *pp*

p

auf dich, auf dich, auf dich al-lein, ja, segne, segne, schütze, ra-the! nur auf
bri-se les fers du pri-son-nier; inspi-re nous, o ciel, et bri-se, brise les

auf dich, auf dich, auf dich al-lein,
bri-se les fers du pri-son-nier,

auf dich, auf dich, auf dich al-lein,
bri-se les fers du pri-son-nier,

Herr, auf deine Macht bau'n wir al-lein,
fers du pri-son-nier, du pri-son-nier,

p

dich bau'n wir al - lein.
fers du prison - nier!

Wir bau'n auf dich, auf dich al -
Bri - se les fers du pri - son -

bau'n wir al - lein.
du pri - son - nier!

Wir bau'n auf dich, auf dich al -
Bri - se les fers du pri - son -

bau'n wir al - lein.
du pri - son - nier!

Wir bau'n auf dich, auf dich al -
Bri - se les fers du pri - son -

bau'n wir al - lein, ja, segne, segne, schütze, ra - the! wir bau'n auf dich al - lein, wir bau'n auf dich al -
du pri - son - nier! inspi - re nous, ó ciel, et bri - se, bri - se les fers, bri - se les fers du pri - son -

pp lein, ja, nur auf dich bau'n wir al - lein, bau'n wir al - lein, bau'n wir al - lein, auf dich bau'n wir al - lein.
nier, brise les fers du prison - nier, bri - se les fers du prison - nier, les fers du prison - nier!

pp lein, ja, nur auf dich bau'n wir al - lein, bau'n wir al - lein, bau'n wir al - lein, auf dich bau'n wir al - lein.
nier, brise les fers du prison - nier, bri - se les fers du prison - nier, les fers du prison - nier!

pp lein, ja, nur auf dich bau'n wir al - lein, bau'n wir al - lein, bau'n wir al - lein, auf dich bau'n wir al - lein.
nier, brise les fers du prison - nier, bri - se les fers du prison - nier, les fers du prison - nier!

pp lein, ja, nur auf dich bau'n wir al - lein, wir bau'n auf dich, auf dich al - lein, auf dich bau'n wir al - lein.
nier, brise les fers du prison - nier; bri - se les fers du prison - nier, les fers du prison - nier!

f *piu lento*

Allegro.

KARL. *sotto voce*

So sei es denn ge - wa - get: bei der nächt - lichen Rast, eh
 Oui, Sire, un jour en - co - re, et trontant les An - glais je

ODETTA. *sotto voce*

noch der Morgen ta - get, erschein' ich hier im Pa - last. Ein edler treu - er
 puis avant l'au - ro - re m'ün - tro - duire au pa - lais. Un chevalier fi -

Rit - ter hat heut im Schloss die Wacht, er öff - net Euch das Git - ter
 dé - le qui veil - le cet - te nuit, ouvri - ra la tou - rel - le

Tutti sotto voce

in stil - ler Mit - ter - nacht, ja, in der Mit - ter - nacht.
 quand sonne - ra mi - nuit, quand sonne - ra mi - nuit. *sempre sotto voce*

Ja, in der Mit - ter - nacht. Er - schein' - ich hier zur
 Quand sonne - ra mi - nuit. Au pied - des murs jar -

Ja, in der Mit - ter - nacht.
 Quand sonne - ra mi - nuit.

Ja, in der Mit - ter - nacht.
 Quand sonne - ra mi - nuit.

Stum - de, dann giebt aus meinem Mun - de das Horn - euch da - von Kun - de, es tönet
ri - ve, et trois fois sur la ri - ve du cor - la voix plain - ti - ve reten -

drei - mal weit. Wenn euch die Tön' er - reichen, so giebt als dann im - gleichen O - det, ta mir ein
tit jus - qu'à vous. Que dans la nuit pro - fonde O - det - te me se - con - de, qu'un signal me ré -

Zeichen, dass Al - les sei be - reit, ja, sie giebt mir ein Zei - chen, dass Al - les sei be -
pon - de, je suis à vos ge - noux, qu'un si - gnal me ré - pon - de, je suis à vos ge -

ODETTA.
reit. So muss es uns ge - lingen: hör' ich das Horn er - klingen, werd ich das Liedchen sin - gen, das ich so oft Euch
noux. S'il peut tout entre - prendre, ma voix lui fait en - tendre cet air na - if et tendre que souvent j'ai chan -

sang: Dann soll in Eu - ren Ar - men der Va - ter neu er - warmen, die Allmacht hat Er - barmen mit Eurer Sehnsucht
té. Dans vos bras en si - len - ce, pal - pitant d'espé - rance, il vo - le, et sa pré - sen - ce vous rend la li - ber -

OD. *pp*
 Drang, die Allmacht hat Er - bar - men mit Eu - rer Sehnsucht Drang.
 té, il vole, et sa pré - sen - ce vous rend la li - ber - té.

KARL. *pp*
 Ja, die Allmacht hat Er - bar - men mit uns - rer Sehnsucht Drang.
 Oui, je vole, et ma pré - sen - ce vous rend la li - ber - té.

D. KÖNIG. *pp*
 Ja, die Allmacht hat Er - bar - men mit mei - ner Sehnsucht Drang.
 Oui, il vole, et sa pré - sen - ce me rend la li - ber - té.

RAY. *pp*
 Ja, die Allmacht hat Er - bar - men mit Eu - rer Sehnsucht Drang. Mit - ten durch die Ge -
 Oui, il vole, et sa pré - sen - ce vous rend la li - ber - té. D'une cour - se ra -

fahren bring' ich Euch zu Dunois' Schaaren, ja, er treibt den Feind zu Paa - ren, im Kampfe weicht er
 pi - de vers Du - nois je vous gui - de, son ar - mée in - tre - pi - de en - fin vous voit u -

OD. *sempre staccato sotto voce*
 Mit - ten durch die Ge - fahren bringt er uns zu Dunois' Schaaren; ja, er treibt den Feind zu
 Du - ne cour - se ra - pi - de vers Dunois il nous gui - de, son ar - mée in - tre -

KARL.
 Mit - ten durch die Ge - fahren bringt er uns zu Dunois' Schaaren; ja, er treibt den Feind zu
 Du - ne cour - se ra - pi - de vers Dunois il nous gui - de, son ar - mée in - tre -

D. KÖNIG.
 Mit - ten durch die Ge - fahren bringt er uns zu Dunois' Schaaren; ja, er treibt den Feind zu
 Du - ne cour - se ra - pi - de vers Dunois il nous gui - de, son ar - mée in - tre -

RAY.
 Mit - ten durch die Ge - fahren bring ich Euch zu Dunois' Schaaren; ja, er treibt den Feind zu
 nis. Du - ne cour - se ra - pi - de vers Dunois je vous gui - de, son ar - mée in - tre -

f e vibrato

Paaren, im Kampfe weicht er nie. Ja, ja! Er-wach', erwach' aus deinen Träumen, Frankreich,
pi-de en-fin vous voit u-nis. Oui, oui! ó France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-

Paaren, im Kampfe weicht er nie. Ja, ja! Er-wach', erwach' aus deinen Träumen, Frankreich,
pi-de en-fin nous voit u-nis. Oui, oui! ó France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-

Paaren, im Kampfe weicht er nie. Ja, ja! Er-wach', erwach' aus deinen Träumen, Frankreich,
pi-de en-fin nous voit u-nis. Oui, oui! ó France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-

Paaren, im Kampfe weicht er nie. Ja, ja! Er-wach', erwach' aus deinen Träumen, Frankreich,
pi-de en-fin vous voit u-nis. Oui, oui! ó France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-

kannst du säumen? Feigheit kanntest du nie! Weh Al - bi-on! ja, du musst fal-len, wenn Frankreichs Fahnen
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! mal-heur; malheur à l'Angle-ter-re! jet-tons le cri de

kannst du säumen? Feigheit kanntest du nie! Weh Al - bi-on! ja, du musst fal-len, wenn Frankreichs Fahnen
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! mal-heur; malheur à l'Angle-ter-re! jet-tons le cri de

kannst du säumen? Feigheit kanntest du nie! Weh Al - bi-on! ja, du musst fal-len, wenn Frankreichs Fahnen
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! mal-heur; malheur à l'Angle-ter-re! jet-tons le cri de

kannst du säumen? Feig-heit kanntest du nie! Weh Al - bi-on! ja, du musst fal-len, wenn Frankreichs Fahnen
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! mal-heur; malheur à l'Angle-ter-re! jet-tons le cri de

wal - len, das Schlachtgeschrei soll schal - len: Mont - joie und St. De - nis, Montjoie und St. De -
guer - re, jet - tous le cri de guer - re: Mont - joie et Saint De - nis, Montjoie et Saint De -

wal - len, das Schlachtgeschrei soll schal - len: Mont - joie und St. De - nis, Montjoie und St. De -
guer - re, jet - tous le cri de guer - re: Mont - joie et Saint De - nis, Montjoie et Saint De -

wal - len, das Schlachtgeschrei soll schal - len: Mont - joie und St. De - nis, Montjoie und St. De -
guer - re, jet - tous le cri de guer - re: Mont - joie et Saint De - nis, Montjoie et Saint De -

wal - len, das Schlachtgeschrei soll schal - len: Mont - joie und St. De - nis, Montjoie und St. De -
guer - re, jet - tous le cri de guer - re: Mont - joie et Saint De - nis, Montjoie et Saint De -

nis!
nis! Ja, Frankreich wird nicht säumen, es erwacht aus den
Où, la pa - trie est fiè - re de marcher tout en -

nis!
nis! Ja, Frankreich wird nicht säumen, es erwacht aus den
Où, la pa - trie est fiè - re de marcher tout en -

nis!
nis! Ja, Frankreich wird nicht säumen, es erwacht aus den
Où, la pa - trie est fiè - re de marcher tout en -

nis!
nis! Ja, Frankreich wird nicht säumen, es erwacht aus den
Où, la pa - trie est fiè - re de marcher tout en -

ff *p* *f*

Träumen, dann schall's in al-len Räumen: England thro-net hier nie! Er-wach, erwach aus deinen Träumen, Frankreich,
tiè-re sous la noble ban-niè-re qui nous voit ré-u-nis! O France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-

Träumen, dann schall's in al-len Räumen: England thronet hier nie! Er-wach, erwach aus deinen Träumen, Frankreich,
tiè-re sous la noble ban-niè-re qui nous voit ré-u-nis! O France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-

Träumen, dann schall's in al-len Räumen: England thronet hier nie! Er-wach, erwach aus deinen Träumen, Frankreich,
tiè-re sous la noble ban-niè-re qui nous voit ré-u-nis! O France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-

Träumen, dann schall's in al-len Räumen: England thronet hier nie! Er-wach, erwach aus deinen Träumen, Frankreich,
tiè-re sous la noble ban-niè-re qui nous voit ré-u-nis! O France, arme-toi tout en-tiè-re sous la no-



kannst du säumen? Feigheit kanntest du nie. Wenn Frankreichs Fahnen wal-len, im Kampf soll England
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! C'est Dieu qui nous ras-sem-ble, c'est Dieu qui nous ras-

kannst du säumen? Feigheit kanntest du nie. Wenn Frankreichs Fahnen wal-len, im Kampf soll England
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! C'est Dieu qui nous ras-sem-ble, c'est Dieu qui nous ras-

kannst du säumen? Feigheit kanntest du nie. Sie wal-len! ja,
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! Qu'il trem-ble! qu'il

kannst du säumen? Feigheit kanntest du nie. Sie wal-len! ja,
ble banniè-re qui nous voit ré-u-nis! Qu'il trem-ble! qu'il



fal - len, im Kampf muss England fal - len, der Schlachtenruf soll schal - len: Mont - joie und St. De -
 sem - ble, a - lors que l'Anglais trem - ble: c'est Dieu qui nous ras - sem - ble, Mont - joie et Saint De -

fal - len! ja fal - len! der Schlachtenruf soll schal - len: Mont - joie und St. De -
 trem - ble! qu'il trem - ble: c'est Dieu qui nous ras - sem - ble, Mont - joie et Saint De -

fal - len! ja fal - len! der Schlachtenruf soll schal - len: Mont - joie und St. De -
 trem - ble! qu'il trem - ble: c'est Dieu qui nous ras - sem - ble, Mont - joie et Saint De -

p *ff* *cresc.* *f p*

nis! Mont - joie und St. De - nis! Montjoie und St. De - nis!
 nis! Mont - joie et Saint De - nis! Montjoie et Saint De - nis!

nis! Mont - joie und St. De - nis! Montjoie und St. De - nis!
 nis! Mont - joie et Saint De - nis! Montjoie et Saint De - nis!

nis! Mont - joie und St. De - nis! Montjoie und St. De - nis!
 nis! Mont - joie et Saint De - nis! Montjoie et Saint De - nis!

nis! Mont - joie und St. De - nis! Montjoie und St. De - nis!
 nis! Mont - joie et Saint De - nis! Montjoie et Saint De - nis!

ff

Moderato nobile.

Mächt' - ger Gott, deine Gna - de lei - - te un - sere Pfa - de!
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se no - - tre sainte entre - pri - se,

Mächt' - ger Gott, deine Gna - de lei - - te un - sere Pfa - de!
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se no - - tre sainte entre - pri - se,

Mächt' - ger Gott, deine Gna - de lei - - te un - sere Pfa - de!
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se no - - tre sainte entre - pri - se,

Mächt' - ger Gott, deine Gna - de lei - - te un - sere Pfa - de!
 Dieu puissant, fa - vo - ri - se no - - tre sainte entre - pri - se,

seg - - ne, beschütze, ra - the! wir bau'n auf dich al - lein,
 ins - - pi - re nous et bri - se les fers du pri - son - nier;

seg - - ne, beschütze, ra - the! wir bau'n auf dich al - lein,
 ins - - pi - re nous et bri - se les fers du pri - son - nier;

seg - - ne, beschütze, ra - the! wir bau'n auf dich al - lein,
 ins - - pi - re nous et bri - se les fers du pri - son - nier;

seg - - ne, beschütze, ra - the! wir bau'n auf dich al - lein,
 ins - - pi - re nous et bri - se les fers du pri - son - nier;

lass uns durch deine Gna - de das Va - terland be - frein, das Va - terland be -
 in - spi - re nous et bri - se les fers du prison - nier, les fers du prison -

lass uns durch deine Gna - de das Va - terland be - frein, das Va - terland be -
 in - spi - re nous et bri - se les fers du prison - nier, les fers du prison -

lass uns durch deine Gna - de das Va - terland be - frein, lass uns das Vaterland be -
 in - spi - re nous et bri - se les fers du prison - nier, bri - se les fers du prison -

lass uns durch deine Gna - de das Va - terland be - frein, lass uns das Vaterland be -
 in - spi - re nous et bri - se les fers du prison - nier, bri - se les fers du prison -

Più vivo.

frein, das Va - terland be - frein, das Va - terland be - frein!
 nier, les fers du pri - son - nier, les fers du pri - son - nier!

frein, o Gott, das Va - terland be - frein, o Gott, das Va - terland be - frein!
 nier, grand Dieu, les fers du pri - son - nier, grand Dieu, les fers du pri - son - nier!

frein, o Gott, lass uns das Va - terland be - frein, o Gott, das Va - terland be - frein!
 nier, grand Dieu, bri - se les fers du pri - son - nier, grand Dieu, les fers du pri - son - nier!

frein, o Gott, lass uns das Va - terland be - frein, o Gott, das Va - terland be - frein!
 nier, grand Dieu, bri - se les fers du pri - son - nier, grand Dieu, les fers du pri - son - nier!

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature (C). The bass staff begins with a bass clef and the same key signature and time signature. The music features a complex texture with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece with treble and bass staves. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes in both hands.

Fourth system of musical notation, featuring dense chordal textures and melodic lines.

Fifth system of musical notation, with a prominent melodic line in the treble and a supporting bass line.

Sixth system of musical notation, including a 'Ped.' (pedal) marking above the treble staff, indicating a change in the piano's sustain pedal.

Seventh system of musical notation, leading towards the end of the piece with a final cadence.